フランス日本研究学会

Troisième colloque
DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES ÉTUDES JAPONAISES

du jeudi 17 au samedi 19 décembre 1998

Siège du CNRS, Campus Michel-Ange
3, rue Michel-Ange ■ 75016 Paris

---

17 DÉCEMBRE

Matinée : PENSÉE ET RELIGION, LANGUE

Après-midi : HISTOIRE ET SOCIÉTÉ, LANGUE

---

18 DÉCEMBRE

Matinée : ARTS, LITTÉRATURE

Après-midi : ARTS, ÉCONOMIE ET GESTION

---

19 DÉCEMBRE

Conférences de Mlle Francine HÉRAIL
et de M. SAHARA Makoto

SFE
SOCIETE FRANCAISE DES ETUDES JAPONAISES

1998

Avec le soutien de la Fondation du Japon, de l'Université Paris 7, de l'INALCO et le concours du CNRS

Jeudi 17 décembre

Matin

Session A ■ Pensée, Religion — *Salle 1*

■ **Président : Frédéric Girard**

9 H 00... ...9 H 30 — **KODAMA NARIO**
"Idéologie et utopie" de Nakae Chômin dans la Discussion sur la politique des trois hommes ivres.

9 H 30... ...10 H 00 — **UEHARA MAYUKO**
Problématique de la traduction du terme "conscience/ ishiki" à travers la "logique du lieu" de Nishida Kitarô.

10 H 00... ...10 H 30 — **ASARI MAKOTO**
La "logique du basho" *et la structure syntaxique du japonais.*

10 H 30... ...11 H 00 — **PIERRE NAKIMOVITCH**
Un recommencement sans origine - Quelques réflexions "épistémologiques" de Dôgen.

11 H 00... ...11 H 30 — **FRANÇOIS MACÉ**
De l'inscription de l'histoire nationale dans le sol - A la recherche des tombes impériales dans la deuxième moitié d'Edo.

11 H 30... ...12 H 00 — **JEAN-PIERRE BERTHON**
Les "nouvelles religions" japonaises : histoire d'un concept.

Session B ■ Langue — *Salle 2*

■ **Présidente : Catherine Garnier**

9 H 00... ...9 H 30 — **ÔSHIMA HIROKO**
Éléments conversationnels.

9 H 30... ...10 H 00 — **HIGASHI TOMOKO**
Réexamen de l'ellipse de certaines particules dans la langue parlée.

10 H 00... ...10 H 30 — **TERADA AKIRA**
Noda, *ou la création de la chaîne d'interférences.*

10 H 30... ...11 H 00 — **MAUD YATES**
Ka mo shirenai : *marqueur modal de l'éventualité.*

11 H 00... ...11 H 30 — **SHIMAMORI REIKO**
Les expressions dites "de spontanéité" et les honorifiques dans le japonais moderne.

11 H 30... ...12 H 00 — **ANDRÉ WLODARCZYK**
Traduction automatique au Japon : rêve et réalité.

Après-midi

Session C ■ Histoire et Société — *Salle 1*

■ **Président : Yatabe Kazuhiko**

14 H 00... ...14 H 30 — **IWATANI JURÔ**
La publication de la Revue française du Japon : *l'infructueuse tentative d'un conseiller juriste français auprès du gouvernement japonais.*

14 H 30... ...15 H 00 — **CHRISTIAN GALAN**
Pestalozzi, Herbart et la pédagogie japonaise.

15 H 00... ...15 H 30 — **LILIAN PUDLES**
Les réformes éducatives en Chine au début du XX^e siècle à travers la presse de Meiji.

PAUSE CAFÉ
15 h 30 - 16 h 00

16 H 00... ...16 H 30 — **SOPHIE HOUDART**
Ce que l'ethnographie d'un laboratoire scientifique japonais nous apprend sur le sens de la différence au Japon.

16 H 30... ...17 H 00 — **BERLINGUEZ-KONO NORIKO**
La perception japonaise actuelle de l'étranger auprès des jeunes citadins.

17 H 00... ...17 H 30 — **MARIYA SEVELA**
Cohabitation forcée : le Japon et la Russie sur l'île de Sakhaline, 1945-1948.

Session D ■ Langue — *Salle 2*

■ **Présidente : Laurence Labrune**

14 H 00... ...14 H 30 — **VACHOT-INUKAI REIKO**
Le rôle syntaxique de l'accent tonal dans les noms composés.

14 H 30... ...15 H 00 — **RAOUL BLIN**
Propositions pour une analyse morphologique et sémantique du verbe.

15 H 00... ...15 H 30 — **NAKAJIMA AKIKO**
A propos des marqueurs de postériorité mae, nochi *et* go.

PAUSE CAFÉ
15 h 30 - 16 h 00

■ **Présidente : Irène Tamba**

16 H 00... ...16 H 30 — **OKUBO TOMONORI**
Kusatte mo tai *("une daurade pourrie est pourtant une daurade"), ou une étude sur l'acte de signification en japonais.*

16 H 30... ...17 H 00 — **SEGA MASAAKI**
Phrases adnominales.

17 H 00... ...17 H 30 — **ITÔ TATSUYA**
A propos de nani nani - *Réduplication du pronom interrogatif* (dare dare, doko doko, itsu itsu).

NOTES

Hall d'entrée de 8 h 30 à 9 h
Accueil, retrait des dossiers

- Participation (frais de dossier) : **50 francs**
- Tarif étudiant : **20 francs**
- La participation est gratuite pour les membres de la **SFEJ**

Renseignements :
Josef A. KYBURZ
Tel/Fax : 01 47 26 14 74
E-mail : kyburz@ext.jussieu.fr

ou, par courrier :
Société française des études japonaises
c/o Collège de France
52, rue du Cardinal-Lemoine
75005 Paris

Accès le plus proche :
En BUS
arrêt Michel-Ange (lignes 22, 52, 62)

En MÉTRO
station Michel-Ange - Auteuil

フランス日本研究学会

Vendredi 18 décembre

Matin

Session E ■ Arts — *Salle 1*

■ **Président : Michael Lucken**

9 H 30... ...10 H 00 — **MARIANNE SIMON**
Les moji-e *(images en écriture) de l'époque d'Edo.*

10 H 00... ...10 H 30 — **CLAIRE BRISSET**
Les ashide *: entre texte et image.*

10 H 30... ...11 H 00 — **FRANCETTE DELALEU**
Inoue Yûichi (1916-1985): quelques remarques sur les relations entre les écrits et les oeuvres d'un calligraphe.

11 H 00... ...11 H 30 — **ALAIN KERVERN**
Lecture d'un hokku *de Buson par le peintre contemporain Yasse Tabuchi.*

11 H 30... ...12 H 00 — **MINAMI-OBATA ASUKA**
Les peintres japonais dans Dôhyô *de Miyamoto Yuriko.*

Session F ■ Littérature — *Salle 2*

■ **Président : Jean-Jacques Tschudin**

9 H 00... ...9 H 30 — **TERADA SUMIE**
La genèse des kireji.

9 H 30... ...10 H 00 — **JEANNE SIGÉE**
Fonctions du texte hors dialogue dans le maruhon *du* bunraku.

10 H 00... ...10 H 30 — **EMMANUEL LOZERAND**
La littérature japonaise moderne et la tradition.

10 H 30... ...11 H 00 — **CLAIRE DODANE**
Autour de Yosano Akiko (1878-1942).

11 H 00... ...11 H 30 — **JAMES REASIDE**
La littérature et la mort : Mishima Yukio et Georges Bataille.

11 H 30... ...12 H 00 — **CÉCILE SAKAI**
Ellipses et images dans les Tenohira no shôsetsu ("Les Récits de la paume") *de Kawabata Yasunari.*

Après-midi

Session G ■ Arts — *Salle 1*

■ **Présidente : Anne Gossot**

14 H 00... ...14 H 30 — **VĚRA LINHARTOVÁ**
Les objets de la culture Ôbaku dans la collection du Musée Guimet.

14 H 30... ...15 H 00 — **ÔNO-DESCOMBES YASUKO**
Portrait d'Ogata Kenzan, potier-ermite, à travers son récit "Le souvenir de mon passage à Ototsuka".

15 H 00... ...15 H 30 — **CHRISTOPHE MARQUET**
Les premiers manuels et anthologies de peintures dans le Japon du XVIIIe siècle.

PAUSE CAFÉ
15 h 30 - 16 h 00

16 H 00... ...16 H 30 — **ISABELLE CHARRIER**
La première revue d'art japonaise : Gayûsekishin *- Takahashi Yuichi, critique d'art.*

16 H 30... ...17 H 00 — **BRIGITTE KOYAMA-RICHARD**
Hayashi Tadamasa et l'Exposition universelle de 1900 à Paris.

17 H 00... ...17 H 30 — **MARIYA SEVELA**
La vision en France à la fin du XIXe siècle de l'architecture japonaise dans les collections et les travaux scientifiques : réflexions et analyse d'images.

Session H ■ Économie et Gestion — *Salle 2*

■ **Président : Jacques Jaussaud**

14 H 00... ...14 H 30 — **ÉLISABETH DE TOUCHET**
L'influence francaise dans la naissance de l'administration du travail de l'arsenal de Yokosuka.

14 H 30... ...15 H 00 — **MARION SAUCIER**
De Tôjin ôrai *à* Jitsugyô-ron *- Fukuzawa Yukichi et le libéralisme économique.*

15 H 00... ...15 H 30 — **FRANÇOISE GUELLE**
Les effets en retour de l'internationalisation sur le système industriel japonais.

PAUSE CAFÉ
15 h 30 - 16 h 00

■ **Président : Claude Hamon**

16 H 00... ...16 H 30 — **GUY FAURE**
L'intelligence économique au Japon - Des pratiques traditionnelles à la gestion moderne de l'information.

16 H 30... ...17 H 00 — **JACQUES JAUSSAUD**
Sôgô shôsha - kigyô shûdan - *"Y a-t-il vraiment relâchement des relations de groupes multisectoriels ? "*

17 H 00... ...17 H 30 — **BERNARD THOMANN**
Le compromis travail-capital "à la japonaise" en danger.

18 H 00... ...19 H 00 — **ASSEMBLEE GENERALE DE LA SFEJ**

BUFFET
de 19 h 00 à 20 h 00

Samedi 19 décembre

Matin — *Amphithéâtre*

10 H 00... ...11 H 00 — **CONFÉRENCE DU PROFESSEUR FRANCINE HÉRAIL**
(E.P.H.E., IVe Section; INALCO)
De la lecture des "notes journalières".

11 H 15... ...12 H 15 — **CONFÉRENCE DU PROFESSEUR SAHARA MAKOTO**
(Rekishi minzoku hakubutsukan, Sakura)
Nihon no i-shoku-jû *("Faits de la vie quotidienne au Japon").*

Impression: Print Boy - Tél 01 47 00 11 33 - oct. 1998